

4. Serafina

Tempo rubato * Am⁶ Am^{6/e} Am⁶ Am^{6/e}

(Akkordeon-Einleitung/-Zwischenspiel)

(2. Da ...)
(3. Dass das ...)
(4. Die ...)

Am C Dm F E

Neu - städ - ti - sche Stra - ße auf der E - cke Reichs - tags - u - fer,

Am B⁷ E

mit - ten im mit - tes - ten Mit - te, grad aus dem Bo - den ge - stampft, ein

Am Dm G C

Haus wie ein Knast, drin das Ris - to - ran - te „La Tar - tuf - fa“, ei - ne

Dm D^{#0} (B⁷/d[#]) E

Bau - stel - le da - vor, *rit.* ein fri - scher Hun - de - hau - fen dampft. Das Me -

F Dm G C

nu wellt sich im Fens - ter in Kon - dens - was - ser - ge - rin - seln, 'nen

Dm F E

Park - platz kriegst du nie und die Ge - gend ist weiß Gott nicht toll, doch eh du

Am F G C

Ein - lass fin - dest, musst du drau - ßen bet - teln, musst du win - seln, denn wann

Dm B⁷ E

im - mer du auch kommst, der laus' - ge *rit.* La - den ist schon bre - chend voll.

* Bitte die Temposchwankungen der Melodie und deren rhythmisch freien Vortrag beachten, besonders beim „Refrain“!

Refrain

tacet **(Rumba)** *mp* Denn da ist Se - ra - fi - na! *mf* Und Se - ra - fi - na strahlt

A⁴ A

mp wie ein Ge-stirn. *mf* Se - ra - fi - na! *mf* Sie sieht dich an und sieht dir

Bm E

di - rekt ins Ge - hirn. Und sie sagt: Buon -

F#m

(Arpeggio) D E Ha ri - ser -

gior - no Sig - no - re! Ben - ve - nu - to Sig - no - re!

va - to Sig - no - re? Un mo - men - to Sig - no - re! Und Se - ra - fi - na

A F#m

sagt: *mp* Pre - go Sig - no - re! *mf* Und du

(Rumba) D E A

(Tango) C#7 F#m To Coda

kannst dein Glück kaum fas - sen, sie hat dich wirk - lich ein - ge - las - sen! Du möch - test

auf die Kni - e fal - len und ih - ren Na - men lal - len: *rit.* *mp* Se - ra - fi - na! *2-mal D.C., dann D.C. al Coda*

B7 E A⁴ A

Coda B7 E ... Eb - nen der U - krai - ne sind nicht so e - ben wie dei - ne, Va - len -

rit.

A F#m F G A ti - na, Va - len - ti - i - na, Va - len - ti - i - na!

4. Serafina

Einleitung: Am⁶ Am^{6/e} Am⁶ Am^{6/e}

 Strophen: Z-33, Z-34, Z-30, Z-31, Z-32 / S-31, S30
„Refrain“: Z-25 + Z20, Z-23, S-20, S-23

Am C Dm F E
Neustädtische Straße auf der Ecke Reichstagsufer,
Am / B7 E
mitten im mittesten Mitte, grad aus dem Boden gestampft,
Am Dm G C
ein Haus wie ein Knast, drin das Ristorante „La Tartuffa“,
Dm D^{#0} (B⁷/d[#])* E / ^
eine Baustelle davor, ein frischer Hundehaufen dampft.
F Dm G C
Das Menu wellt sich im Fenster in Kondenswassergerinseln,
Dm F E /
‘nen Parkplatz kriegst du nie und die Gegend ist weiß Gott nicht toll,
Am F G C
doch eh du Einlass findest, musst du draußen betteln, musst du winseln,
Dm B7 E / ^
denn wann immer du auch kommst, der laus’ge Laden ist schon brechend voll.

tacet A⁴ A / Bm /
Denn da ist Serafina! Und Serafina strahlt wie ein Gestirn. /
E / F^{#m} /
Serafina! Sie sieht dich an und sieht dir direkt ins Gehirn. /
D E /
Und sie sagt: Buongiorno Signore! Benvenuto Signore! ¹⁾
A F^{#m}
Ha riservato Signore? Un momento Signore!
D E A /
Und Serafina sagt: Prego Signore!
C^{#7} F^{#m}
Und du kannst dein Glück kaum fassen, sie hat dich wirklich eingelassen!
B7 E / ^
Du möchtest auf die Knie fallen und ihren Namen lall^{en}: Serafina! A⁴ A Am⁶ Am^{6/e} Am⁶ Am^{6/e}

Am C Dm F E
Da drängen sich die Baulöwen, die Schlitzohren und Investoren,
Am C B7 E
die Goldkettenträger, ach, da schmachten Kiez und Kapital
Am Dm G C
und fragen sich: Was hat so eine Schönheit hier verloren,
Dm D^{#0} E / ^
wie kommt so eine Göttin in so ein schäbiges Lokal?
F Dm G C
Sie schwebt an ihnen vorbei und lässt sie hungern, lässt sie warten,
Dm F E /
sie sehⁿ sich nach ihr um und alle träumen sich mit ihr auf und davon,
Am F G C
die mit den Chauffeurlimousinen draußen, die BMW-Yuppies, die smarten
Dm B7 E / ^
und die ganz frisch dazu gereisten Polithanseln aus Bonn -

 * Statt dem Akkord D^{#0} kann als Ersatz auch der Akkord B⁷/d[#] (= B⁷ mit dis-Bass) verwendet werden!

Übersetzung:

¹⁾ Guten Tag, mein Herr! Herzlich willkommen ...! Haben Sie reserviert? Einen Moment! Bitte sehr!

tacet Mit Serafina! ^{A⁴ A /} Sanft wie die Hügel der Toskana ist ihr Leib. ^{Bm} /
 Serafina! ^E / Wie der Vesuv und wie die Blaue Grotte ist dies Weib! ^{F[#]m} /
 Und sie sagt: ^D Come sta, Signore? ^E La carta Signore? ²⁾
 Un po' d'^Aacqua Signore? ^{F[#]m} Oggi le ^Araccomando Signore...
 Und Serafina sagt: ^E Buon appetito Signore! ^A /
 Und du ^{C[#]7}hörst die Banker ächzen, siehst die ^{F[#]m}Senatoren lechzen,
 an ihren ^{B⁷}Grissinis knabbern und ihren Namen ^Esabbern ^{A⁴ A Am⁶ Am⁶/e Am⁶ Am⁶/e}: Serafina!

Dass das ^{Am}Essen, wenn's denn ^Ckommt, nur schwer ^{Dm}genießbar ist, ist ^FSchnuppe, ^E
 dass es auch nicht ist, was ^Cgrad bestellt wurde, ist allen ^{B⁷}klar. ^E
 Hauptsache, ^{Am}Serafina hält ihren ^{Dm}Daumen in die ^GSuppe ^C
 und in den ^{Dm}Antipasti liegt ihr ^{D[#]0}langes, ^Eschwarzes [/]Haar! [/]
 Da mag der ^FPinot Grigio lauwarm sein, die ^{Dm}Pasta ^Gkalt und nicht ^Cal dente,
 was ^{Dm}soll's, ihr ^FLächeln ist voll ^EAnmut und ihr ^GGang ist eine [/]Zier, [/]
 und für den ^{Am}armen, kleinen ^FWein im ^GGlas ^Csprudeln die ^CKomplimente -
 Hauptsache ^{Dm}ist, der ^{B⁷}Lippenstift am ^EGlas ist auch von [/]ihr! [/]

tacet Von Serafina! ^{A⁴ A /} Leibhaft'ge ^{Bm}Muschelvenus, ^{Bm}Botticellis Kind! [/]
 Serafina! ^E / Nicht wie die ^{F[#]m}magersücht'gen [/]Models alle sind. [/]
 Und sie fragt: ^DEra buono Signore? ^EUn ^Ecappuccino Signore? ³⁾
 Un ^Adigestivo Signore? ^{F[#]m}Il conto Signore?
 Und Serafina haucht: ^DArrivederci ^ESignore! ^A /
 Und die ^{C[#]7}Parlamentsmitglieder schlagen ^{F[#]m}stumm die [/]Augen [/]nieder:
 Sie einmal ^{B⁷}unter der ^Eblitzenden ^{A⁴ A Am⁶ Am⁶/e Am⁶ Am⁶/e}Reichstagskuppel [/]besitzen... [/]Serafina!

Übersetzung:

²⁾ Wie geht es Ihnen? Die Speisekarte? Ein wenig Wasser? Heute empfehle ich Ihnen! Guten Appetit!

³⁾ Hat es geschmeckt? Einen Cappuccino? Einen Verdauungstrank/Magenbitter? Die Rechnung! Auf Wiedersehen!

Die ^{Am}Geldsäcke, die ^CWichtigtu^{Dm}er können es einfach nicht ^Ffass'n, ^E
 dass man ^{Am}dies engelsgleiche ^CTraumgeschöpf für ^{B7}kein Geld kaufen ^Ekann.
 Sie können ^{Am}alle Kohle dieser ^{Dm}Welt im Teller ^Gmit der Rechnung ^Classen,
 sie ^{Dm}lächelt durch alle ^{D#0}hindurch und nur ^Eeinen [/]lächelt sie [/]an:
 Der ist ^FSpüler in der ^{Dm}Küche, heißt ^GVassili und kommt ^Cgradewegs
 wie sie aus ^{Dm}Otjakov bei ^FOdessa, dem ^Egleichen winz'gen [/]Ort,
 und wenn der ^{Am}letzte Gast gegangen ^Fist, ist ^GSchluss mit der ^CMaskerade,
 dann ^{Dm}wirft sie sich ihm an den ^{B7}Hals und die ^EItalienisch-Brocken über [/]Börd

^{tacet} Und sie ist ^{A4 A /}Valentina! Ein Herz wie ^{Bm}Tundra, Taiga und der [/]Baikalsee!
 Valentina! ^{E /}Die Seele wie der ^{F#m}Don so weit und weiß wie [/]Schnee!
 Und sie sagt: ^DКак дела ^Eлюбимый? ^EТяжело тебе? ⁴⁾
^Aund: ^{F#m}Устал ты? ^{F#m}Устал ты? ⁵⁾
^DUnd Valentina sagt: ^EОбнимий ^Aменя! ^{6) /}
 Valjuscha, ^{C#7}sieben weißen ^{F#m}Birken können nicht [/]lieblicher wirken,
 alle ^{B7}Ebenen der ^EUkraine sind nicht so [/]eben wie [/]deine,
 Valentina, ^{A4 A /}Valentina, ^{F#m /}Valenti-i-na! ^{F G A}

Letzter Teil noch einmal mit Aussprache:

^{tacet} Und sie ist ^{A4 A /}Valentina! Ein Herz wie ^{Bm}Tundra, Taiga und der [/]Baikalsee!
 Valentina! ^{E /}Die Seele wie der ^{F#m}Don so weit und weiß wie [/]Schnee!
 Und sie sagt: ^DКак djellá ^Eljubimyi? ^ETiaschélo tibi?
^Aund: ^{F#m}Ustál ti? ^{F#m}Ustál ti?
^DUnd Valentina sagt: ^EObnimí ^Amenjá! [/]
 Valjuscha, ^{C#7}sieben weißen ^{F#m}Birken können nicht [/]lieblicher wirken,
 alle ^{B7}Ebenen der ^EUkraine sind nicht so [/]eben wie [/]deine,
 Valentina, ^{A4 A /}Valentina, ^{F#m /}Valenti-i-na! ^{F G A}

Übersetzung:

⁴⁾ Wie geht es dir, Liebster? War's anstrengend? ⁵⁾ Bist du müde? ⁶⁾ Umarme mich!

Die ^{Am}Geldsäcke, die ^CWichtigtu^{Dm}er können es einfach nicht ^Ffass'n, ^E
 dass man ^{Am}dies engelsgleiche ^CTraumgeschöpf für ^{B7}kein Geld ^Ekaufen kann.
 Sie können alle ^{Am}Kohle dieser ^{Dm}Welt im Teller ^Gmit der Rechnung ^Classen,
 sie ^{Dm}lächelt durch alle ^{D#0}hindurch und nur ^Eeinen ^Elächelt sie [/]an:
 Der ist ^FSpüler in der ^{Dm}Küche, heißt ^GVassili und kommt ^Cgradewegs
 wie sie aus ^{Dm}Otjakov bei ^FOdessa, dem ^Egleichen [/]winz'gen Ort,
 und wenn der ^{Am}letzte Gast ^Fgegangen ist, ist ^GSchluss mit der ^CMaskerade,
 dann ^{Dm}wirft sie sich ihm an den ^{B7}Hals und die ^EItalienisch-Brocken über [/]Bord

^{tacet} Und sie ist ^{A4 A /}Valentina! Ein Herz wie ^{Bm}Tundra, Taiga und der [/]Baikalsee!
^{E /}Valentina! Die Seele wie der ^{F#m /}Don so weit und weiß wie [/]Schnee!
 Und sie sagt: ^DКак дела ^Eлюбимый? ^EТяжело тебе? ⁴⁾
^Aund: ^{F#m /}Устал ты? ^{F#m /}Устал ты? ⁵⁾
^DUnd Valentina sagt: ^EОбнимий ^Aменя! ^{6) /}
 Valjuscha, ^{C#7}sieben weißen ^{F#m}Birken können nicht [/]lieblicher wirken,
 alle ^{B7}Ebenen der ^EUkraine sind nicht so ^Eeben wie [/]deine,
^{A4 A /}Valentina, ^{F#m /}Valentina, ^{F G A}Valenti-i-na!

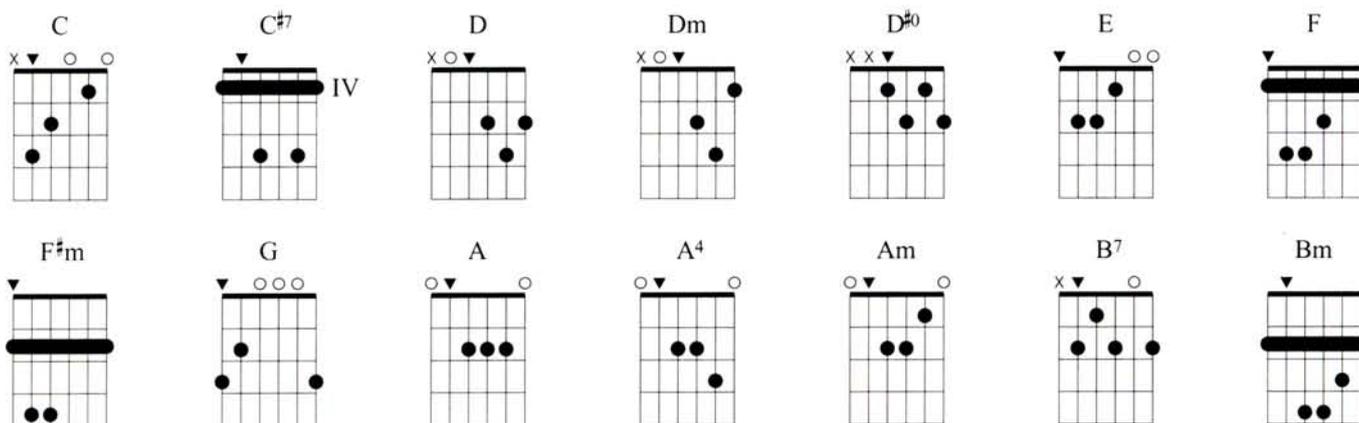
Letzter Teil noch einmal mit Aussprache:

^{tacet} Und sie ist ^{A4 A /}Valentina! Ein Herz wie ^{Bm}Tundra, Taiga und der [/]Baikalsee!
^{E /}Valentina! Die Seele wie der ^{F#m /}Don so weit und weiß wie [/]Schnee!
 Und sie sagt: ^DКак djellá ^Eljubímyi? ^ETiaschélo tibi?
^Aund: ^{F#m /}Ustál ti? ^{F#m /}Ustál ti?
^DUnd Valentina sagt: ^EObnimí ^Amenjá! [/]
 Valjuscha, ^{C#7}sieben weißen ^{F#m}Birken können nicht [/]lieblicher wirken,
 alle ^{B7}Ebenen der ^EUkraine sind nicht so ^Eeben wie [/]deine,
^{A4 A /}Valentina, ^{F#m /}Valentina, ^{F G A}Valenti-i-na!

Übersetzung:

⁴⁾ Wie geht es dir, Liebster? War's anstrengend? ⁵⁾ Bist du müde? ⁶⁾ Umarme mich!

Akkorde



Einleitung

Am⁶

T	0	1	0	1	0	0	1	0	1	0	0	1	0	1	0	0	1
A																	
B	0					2					0					2	
	D	Z	M	Z	M	Z										M	D

Melodiefang und Begleitmuster - Strophen (Live-Version)

T	2	2	2	2	0	2	3	3	0	0	2	0	3	2			
A																	
B																	
	R	Z	M		R	Z	M		R	Z	M		M	Z	M	Z	D

Neu - städ-ti-sche Stra - ße, auf der E - cke Reichs - tags - u - fer,

Melodiefang und Begleitmuster - Refrain (Live-Version)

T	2	2	2	2	0	3	2	2	2	3	0	3	2	0	0	2	0
A																	
B																	

Denn da ist Se-ra - fi - na! Und Se-ra-fi-na strahlt wie ein Gestirn.

Alternative Begleitmuster: Strophen: Z-30, Z-33, Z-34; S-31; Refrain: Z-25+Z-20, Z-23; S-20, S-23;